



CHAPITRE 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1950, et pour d'autres fins

[Sanctionnée le 9 mars 1950]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O. V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1950 et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 1, 1950.*

\$7,989,-
525.00
pour
1949-
1950.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, sept millions neuf cent quatre-vingt-neuf mille cinq cent vingt-cinq dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province pour l'année financière se terminant le 31

CHAPTER 1

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1950, and for other purposes

[Assented to, the 9th of March, 1950]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from Major-General the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1950, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Preamble.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 1, 1950.*

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding, in the whole, seven million nine hundred and eighty-nine thousand five hundred and twenty-five dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1950, the charges and ex-

\$7,989,-
525.00 for
1949-50.

mars 1950, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

penses of the Government and public service of the Province not otherwise provided for.

Comptes
aux deux
Chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72). Accounts to both Houses.

Compte à
Sa Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty. Account to His Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1950, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées d'après le budget supplémentaire des dépenses ordinaires pour ladite période.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1950, with indication of the purposes for which they are granted according to the supplementary estimates of ordinary expenditures for the said period.

No	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	I.—AGRICULTURE	I.—AGRICULTURE		
1	Octrois et primes.....	Grants and premiums.....	225,000 00	
2	Office du crédit agricole du Québec—Salaires et dépenses.....	Quebec Farm Credit Bureau—Salaries and expenses.....	25,000 00	250,000 00
	II.—BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE	II.—SOCIAL WELFARE AND YOUTH		
1	Écoles d'enseignement spécialisé.....	Specialized Teaching Schools.....	379,700 00	
2	Écoles de réforme et d'industrie.....	Reformatory and Industrial Schools.....	120,325 00	
3	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	130,000 00	630,025 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital expenditures</i>		
4	Pour faciliter l'établissement des jeunes..	To facilitate the establishing of Youth..		377,000 00
	III.—CHASSE	III.—GAME		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	3,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	20,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	30,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	2,000 00	
5	Pisciculture.....	Pisciculture.....	22,000 00	
6	Réserves de pêche.....	Fishing preserves.....	5,000 00	
7	Amélioration des conditions de chasse....	Improvement of game conditions.....	25,000 00	
8	Amélioration des conditions de pêche....	Improvement of fishing conditions.....	8,000 00	
9	Jardin zoologique de Québec.....	Quebec Zoological Garden.....	28,000 00	
10	Parcs nationaux.....	National Parks.....	40,000 00	183,000 00
	A reporter.....	Carried forward.....		1,440,025 00

No	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....		1,440,025 00
	III.—CHASSE—Suite	III.—GAME—Continued		
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital expenditures</i>		
11	Parcs nationaux: construction de camps..	National Parks: construction of camps..	11,000 00	
12	Réserves de pêche: construction de cabines	Fishing preserves: construction of lodges.	15,000 00	26,000 00
	IV.—COLONISATION	IV.—COLONIZATION		
1	Frais de bureau.....	Office expenses.....	7,000 00	
2	Encouragement au développement de l'a- griculture dans les centres de colonisation	Promotion of agriculture in colonization centres.....	200,000 00	
3	Subventions.....	Grants.....	50,000 00	
4	Travaux de colonisation.....	Colonization works.....	80,000 00	
5	Entrepôts et garages: matériaux, outillage et gages.....	Warehouses and garages: supplies, ma- chinery and wages.....	100,000 00	437,000 00
	V.—CONSEIL EXÉCUTIF	V.—EXECUTIVE COUNCIL		
1	Frais de bureau.....	Office expenses.....	3,000 00	
2	Office provincial de publicité.....	Provincial Publicity Bureau.....	100,000 00	
3	Service des achats.....	Purchasing Service.....	180,000 00	
4	Subventions.....	Grants.....	50,000 00	333,000 00
	VI.—MINES	VI.—MINES		
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
1	Construction de chemins de mines.....	Construction of mine roads.....		300,000 00
	VII.—PÊCHERIES	VII.—FISHERIES		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	14,000 00	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	10,000 00	
3	Entrepôts.....	Storage plants.....	55,000 00	
4	Subventions.....	Grants.....	10,000 00	89,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital expenditures</i>		
5	Constructions d'entrepôts.....	Construction of storage plants.....		40,000 00
	A reporter.....	Carried forward.....		2,665,025 00

No	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....		2,665,025 00
	VIII.—PROCUREUR GÉNÉRAL	VIII.—ATTORNEY-GENERAL		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	10,000 00	
2	Sûreté provinciale—Salaires.....	Provincial Police—Salaries.....	55,000 00	65,000 00
	IX.—SANTÉ	IX.—HEALTH		
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	30,000 00	
2	Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements.....	Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing.....	125,000 00	
3	Rassemblement des statistiques vitales...	Collection of vital statistics.....	10,000 00	
4	Asiles d'aliénés.....	Lunatic asylums.....	60,000 00	
5	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	150,000 00	
6	Maladies vénériennes.....	Venereal diseases.....	26,000 00	
7	Fonds de l'assistance publique.....	Public Charities Fund.....	3,100,000 00	3,501,000 00
	X.—SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	X.—PROVINCIAL SECRETARY		
1	Dépenses de voyage et frais de bureau...	Office and travelling expenses.....	2,500 00	
2	Enseignement postsecondaire.....	Adult Education.....	7,000 00	9,500 00
	XI.—TERRES ET FORÊTS	XI.—LANDS AND FORESTS		
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	55,000 00	
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	5,000 00	
3	Protection des forêts.....	Protection of forests.....	100,000 00	
4	Service forestier.....	Forestry service.....	50,000 00	210,000 00
	XII.—TRAVAIL	XII.—LABOUR		
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....		20,000 00
	XIII.—TRAVAUX PUBLICS	XIII.—PUBLIC WORKS		
1	Ponts-routes, réparation et entretien: construction de ponts en bois.....	Highway Bridges, repairs and maintenance: construction of wooden bridges..	325,000 00	
2	Prévention des incendies.....	Fire prevention.....	300,000 00	625,000 00
	A reporter.....	Carried forward.....		7,095,525 00

No	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....		7,095,525 00
	XIII.—TRAVAUX PUBLICS—Suite	XIII.—PUBLIC WORKS—Continued		
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
3	Construction de ponts permanents.....	Construction of permanent bridges.....		335,000 00
	XIV.—TRÉSOR	XIV.—TREASURY		
	<i>Bureau du Revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>		
1	Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs.....	Plates: automobiles and peddlers.....	55,500 00	
	<i>Bureau des Assurances</i>	<i>Insurance Branch</i>		
2	Comité de revision des lois d'assurance...	Committee for the revision of the Insurance Laws.....	3,500 00	59,000 00
	XV.—VOIRIE	XV.—ROADS		
1	Réparation et entretien des chemins, y compris les chemins d'hiver.....	Repairs and maintenance of roads, including winter roads.....		500,000 00
				7,989,525 00